

(小1・中1・転入者用 及び 小2～小6・中2～3用 共通)

年 月 日
Năm Tháng Ngày

保護者 様
Kính gửi : Quý phụ huynh

(Tên trường học) 学校 校長
Hiệu trưởng

結核検診の実施について (お願い)

Về việc kiểm tra bệnh lao (Yêu cầu)

子どもたちが楽しく意義ある学校生活を送るためには、健康に気をつけなければなりません。また、集団で生活する学校は感染症がまん延しやすい環境があります。

Để học sinh có được môi trường học tập tại trường vui vẻ và ý nghĩa, chúng ta phải cẩn thận và chú ý về sức khỏe của học sinh. Nhưng trường học là môi trường tập thể, nên cũng là môi trường dễ lây các bệnh truyền nhiễm.

このことから、結核についての健康管理は大切であり、学校においては定期健康診断の中で実施していきます。この問診票は結核検診が正しく行われるために是非必要ですので、保護者の方の正確な御記入をお願いいたします。なお、この問診調査は結核検診以外には使用されません。

Vì vậy việc quản lý sức khỏe đối với bệnh lao là rất quan trọng, nên nhà trường sẽ thực hiện trong lần khám sức khỏe định kỳ. Bảng câu hỏi này là cần thiết để thực hiện tốt việc kiểm tra bệnh lao, nên mong quý phụ huynh điền các thông tin chính xác. Kết quả của bảng câu hỏi này không được sử dụng cho mục đích khác ngoài kiểm tra bệnh lao.

記 記

以上 ết

小1・中1・転入者 留意点

Các điểm cần lưu ý đối với Lớp 1, Lớp 7 (Lớp 1 THCS) và học sinh chuyển trường

1 「質問6」について

Về "Câu hỏi 6",

B C G 接種の有無を記入してください。

Xin vui lòng trả lời con quý vị đã được tiêm BCG hay chưa.

小2～小6 / 中2～中3 留意点

Các điểm cần lưu ý đối với Lớp 2 ~ Lớp 6 / Lớp 8 (Lớp 2 THCS) ~ Lớp 9 (Lớp 3 THCS)

1 昨年と同様の内容を記入していただくことありますがご了承ください。

Nhà trường mong quý phụ huynh thông cảm vì có khi yêu cầu điền các nội dung tương tự như năm ngoái.

(小1・中1・転入者用 及び 小2～小6・中2～3用 共通)

共通 留意点

Các điểm cần lưu ý chung

1 「質問1～3」について

Về "Câu hỏi 1 ~ 3",

生まれてから現在までのことを記入してください。

Xin vui lòng viết nội dung từ khi sinh ra đến hiện nay.

2 「質問4」について

Về "Câu hỏi 4",

(1) 過去3年以内に通算して半年以上外国に住んでいた場合は、その国名と住んでいた時期等を記入してください。

Trong trường hợp con quý vị đã sống ở nước ngoài hơn nửa năm trong vòng 3 năm qua, xin vui lòng điền tên quốc gia và thời gian đã sống.

(2) 複数の外国に住んでいた場合は、すべての国名を記入してください。

Nếu con quý vị đã sống ở nhiều nước, xin vui lòng điền tất cả các tên quốc gia.

3 「質問5」について

Về "Câu hỏi 5",

(1) 自覚症状がある場合は、受診の状況を記入してください。

Nếu học sinh có các triệu chứng mình tự nhận thức được thì xin vui lòng mô tả tình trạng khám bệnh.

(2) 受診がお済みでない場合は、早めに医療機関に受診してください。

Nếu học sinh chưa đi khám đến bác sĩ thì xin vui lòng đưa học sinh đi khám tại cơ sở y tế càng sớm càng tốt.

4 在籍学年の欄に記入後、氏名を記入の上、学校へ提出してください。

Sau khi điền vào cột "Lớp" tương ứng và ghi họ và tên của con quý vị, xin vui lòng nộp cho nhà trường.

5 正確な健康診断を行うため、提出された問診票を確認した結果、再度保護者の方へ詳しい調査を依頼することもありますのでご了承願います。

Xin lưu ý rằng sau khi xác nhận bằng câu hỏi được nộp, chúng tôi có thể yêu cầu quý phụ huynh trả lời lại chi tiết hơn để chẩn đoán chính xác.

6 提出された問診票を事前に確認しますので提出期限は必ず守ってください。

Nhà trường sẽ xác nhận bằng câu hỏi nhận được, nên trước khi đi khám hãy chắc chắn tuân thủ thời hạn nộp.

学校への提出期限 _____ 年 _____ 月 _____ 日

Thời hạn nộp cho nhà trường Năm Tháng Ngày